ФИО студента | шифр и название специальности | год защиты | кафедра | научный руководитель
--- | --- | --- | --- | ---
Воронина Дарья Сергеевна | Специальность: 031202.65 – Перевод и переводоведение | 2015 | Кафедра теории и практики перевода | докторфилол. наук, профессор Артемова А.Ф.

Тема: СПЕЦИФИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ-БИБЛЕЙЗМОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

**ABSTRACT**

**Subjectmatter:** Specifics of Biblical Idiomatic Expressions' Usage in English Literary Texts.

**Author:** Daria S. Voronina, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Supervisor of the project:** A.F. Artyomova, Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

**Information about the sponsor organization:** Pyatigorsk State Linguistic

**Relevance of the examined topic:** Linguists have started to show a greater interest in biblical texts' analysis due to the unique features of the Bible: apart from its importance in the world of religion, the Bible serves as one of the main sources of idiomatic expressions in the English language. A better understanding of biblical idiomatic expressions may be of value for the development of cultural, cognitive or text linguistics.

**Research objectives:** determine the characteristic features of phraseological units of Biblical origin in the English language; describe sacral and desacralized usage of biblical idiomatic expressions in literary texts; demonstrate the process of emotional-evaluative enantiosemy; improve the classification of biblical idiomatic expressions based on the presence/absence of a biblical prototype in a phraseological unit.

**Practical implications of the research:** the results of the research can be used in courses of phraseology, lexicology, intercultural communication or translation theory.

The present thesis seeks to develop a better understanding of biblical idiomatic expressions in the English language. The Bible serves as one of the main sources of vocabulary enrichment, as it has always been a fount of wisdom and faith for Christian people. Phraseological units of Biblical origin form a special group of English vocabulary, because their semantics is determined by a precedent text - the Bible. They are also characterized by strong emotive and figurative meaning, as well as stability, evaluation, expressivity and repeatability, which are typical of all phraseological units.

In today's society the attitude towards biblical values changes constantly, and this process is always reflected in the language. Biblical idiomatic expressions...
can have sacral meanings or they can be desacralized and resacralized. In this case we speak about emotional-evaluative enantiosemy, the appearance of the contradiction in the meaning of a phraseological unit. At that, biblical phrases acquire new emotional semes.

Biblical idiomatic expressions differ in semantics, composition or grammatical structure depending on a language. These differences are caused by such factors as the language from which the Bible was translated, ritual ceremonies, characteristic of different cultures, or the language of the church service. Biblical phrases can also be changed by writers or orators in their works and then become frequently used.

The problem of biblical expressions' classification is of interest for many linguists. The most accurate classification is based on the presence/absence of a biblical prototype in a phraseological unit. We completed it by examining biblical idiomatic expressions diachronically.